



Consejo Económico y Social

Distr. general
6 de febrero de 2025
Español
Original: inglés

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2025

Nueva York, 28 de abril a 2 de mayo de 2025

Tema 5 a) del programa provisional*

Conocimientos técnicos: recopilación de nombres, tratamiento en oficinas, accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional

El papel de la inteligencia artificial en la gestión de nombres geográficos basada en datos empíricos

Resumen**

La inteligencia artificial ofrece oportunidades transformadoras para resolver los desafíos de larga data que plantea la normalización de los nombres geográficos. Las tecnologías de inteligencia artificial demuestran su valía en tareas como el procesamiento de ingentes cantidades de documentación histórica, la gestión de consideraciones multilingües y la aplicación de una latinización coherente para las escrituras no latinas.

Las aplicaciones prácticas han arrojado resultados prometedores en varios ámbitos. En las pruebas realizadas, una inteligencia artificial sin entrenamiento (Claude 3.5 Sonnet) realizó con éxito tareas complejas, como la latinización de búlgaro escrito en cirílico, la latinización multinivel de nombres geográficos sorani con variantes académicas, del alfabeto fonético internacional y del nomenclátor inglés, y la extracción y de nombres propios noruegos medievales y su alineación con las formas actuales. La normalización basada únicamente en transcripciones fonémicas fue la única prueba que tuvo peores resultados.

Con el fin de evitar problemas relacionados con la inteligencia artificial, como las alucinaciones y la atribución errónea, es necesario adoptar medidas firmes de control de calidad. El uso de las metodologías de interacción humana y de verificación por expertos proporciona una supervisión esencial. La primera garantiza la revisión

* [GEGN.2/2025/1](#).

** El informe íntegro fue elaborado por Peder Gammeltoft (Noruega), de las Colecciones Lingüísticas de Noruega en la Universidad de Bergen. El informe estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/ con la signatura GEGN.2/2025/6/CRP.6, únicamente en el idioma en el que fue presentado.



periódica de las operaciones por operarios humanos, mientras que la segunda incorpora expertos en la materia para casos complejos relacionados con nombres indígenas, lugares culturalmente sensibles o situaciones que requieren profundos conocimientos históricos.

Se recomienda, entre otras cosas, alentar a los Estados Miembros a diseñar marcos de normalización mejorados mediante inteligencia artificial, establecer directrices para la evaluación de los datos empíricos y el control de calidad y promover el intercambio de conocimientos entre jurisdicciones. Para que esas metodologías den resultado, se requiere una cuidadosa integración del procesamiento automatizado con el juicio humano y los conocimientos especializados para crear sistemas que mejoren la eficacia de la normalización y preserven al mismo tiempo la sensibilidad cultural y la precisión.

Las pruebas de demostración sugieren que la inteligencia artificial desempeñará un papel de importancia creciente en la normalización de los nombres geográficos, en particular cuando se combine con la supervisión humana y los conocimientos culturales pertinentes.
